

## قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ١٩٢ لسنة ١٩٩٠

بشأن الموافقة على الخطاب المتبادل بين حكومتى جمهورية مصر العربية  
وجمهورية ألمانيا الاتحادية والموقع في القاهرة بتاريخ ١٥/١١/١٩٨٨  
و ٩/٥/١٩٨٨ بشأن عقد الترتيب الخاص بمشروع الحرائط المساحية  
في مصر العليا

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة ١٥١ من الدستور ؛

**قرر :**

( مادة وحيدة )

ووفق على الخطاب المتبادل بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية ألمانيا  
الاتحادية والموقع في القاهرة بتاريخ ١٥/١١/١٩٨٨ و ٩/٥/١٩٨٨ بشأن عقد الترتيب  
الخاص بمشروع الحرائط المساحية في مصر العليا، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق ما

صدر برئاسة الجمهورية في ١٩ رمضان سنة ١٤١٠ ( ١٥ أبريل سنة ١٩٩٠ )

حسنى مبارك

وافق مجلس الشعب على هذا القرار بجلسته المعقودة في ٢٦ شوال سنة ١٤١٠

الموافق ٢١ مايو سنة ١٩٩٠

القاهرة في ١٥ نوفمبر ١٩٨٨

### صاحب السعادة

أتشرف بأن أخطركم باستلام مذكرة تكم بتاريخ ٩ مايو ١٩٨٨ التي تفيد الآتي :

أتشرف بأن أشير إلى البند ٤/٤ من ملخص سجل المناقشات التي تمت بين حكومتينا في بون في الفترة من ١٦ حتى ١٩ مارس ١٩٨٧ ، وأن أقترح نيابة عن حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية ، استنادا إلى اتفاقية التعاون الفني الموقعة بين حكومتينا في ٢٧/٦/١٩٧٣ عقد الترتيب التالي الخاص بمشروع الخرائط المساحية في مصر العليا :

١ - تعمل حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية ألمانيا الاتحادية على تنمية هيئة المساحة المصرية بهدف تمكين الهيئة ، على مسؤوليتها الخاصة ، من نشر نموذج نظام مساحى متعدد الأغراض أدخل في مصر العليا ، في مناطق أخرى في مصر .

٢ - تقوم حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية بالمساهمات التالية للمشروع :

١٠٢ سوف ،

١٠١٠٢ - تعير عدد أقصاء ٣ خبراء مدد طويلة في مجالات تنظيم وإدارة المشاريع ، وإدارة مساحته التفصيلية وعملية البيانات المساحية وذلك لمدة إجمالية أقصاها ٧٦ شهرا وكذلك خبراء مدد قصيرة لمدة إجمالية أقصاها ١٤ شهرا .

٢٠١٠٢ - توفر المفردات التالية :

ثلاث مجموعات أجهزة قياس حقل إلكترونية .

٢ جهاز رسم .

جهاز رسم إسقاطى .

مراقم .

جهاز فوتوغرافى للرسم والتصميم .

خمس سيارات للمشروع .

(انظر الفقرة ٤.٦ أدناه) .

٣٠١٠٢ - تتعاقد محليا مع اثنين موظفين آلة كاتبة على الأكثر لمدة أقصاها ٢٤ شهرا لكل ، وموظفين مساعدين لمدة إجمالية أقصاها ٧٢ شهرا مع تحمل نفقات توظيفهم .

٤٠١٠٢ - تتحمل نفقات إنشاء نظام المراقبة الجيوديسية لإدارة التصوير الجوي وتنفيذ التمثيلث الجوي وكذلك إنتاج الصور العمودية لاختيار منطقة مشروع رائد في مصر العليا " في حدود ١٠٠ كم ٢ تقريبا " .

٥٠١٠٢ - تتحمل نفقات إقامة الخبراء المعارين وعائلاتهم ، ما لم يتحملها الخبراء أنفسهم .

٦٠١٠٢ - تتحمل نفقات السفر الرسمي للخبراء المعارين داخل وخارج جمهورية مصر العربية .

٧٠١٠٢ - تتحمل نفقات نقل وتأمين المفردات المشار إليها في الفقرة ٢٠١٠٢ عالية حتى موقع المشروع ، باستثناء نفقات التخزين "بما نظره الفقرتين ٢٠٣٠٣ ، ٣٠٣٠٣ أدناه " .

٢٠٢ - على استعداد لتدريب القيادات المصرية والخبراء خارج المشروع في الإدارة المساحية التفصيلية ونظم المعلومات الأرضية لمدة إجمالية أقصاها ١٤ شهرا متضمنة رحلة استكشافية واحدة مهنية ، ودفع نفقات سفرهم ، هؤلاء الخبراء سيتم تعيينهم في المشروع بمجرد عودتهم وسوف يقومون بمهام الخبراء المعارين .

٣٠٢ - لن تتحمل حكومة جمهوري ألمانيا الاتحادية أية ضرائب أو أعباء عامة أخرى أو رسوم تخزين قد تفرض في جمهورية مصر العربية نتيجة عقد أو تنفيذ هذا الترتيب .

٣ - تقوم حكومة جمهورية مصر العربية بالمساهمات التالية للمشروع .

١٠٣ - سوف ،

١٠١٠٣ - توفر عددا كافيا من القيادات والخبراء والمساعدين وعلى الاخص خبراء مؤهلين وا كفاء مناظرين للخبراء المعارين طبقا للفقرة ١٠١٠٢ عالية ، وكذلك ( ١١ ) فرقة مساحية مع كل منها فني واحد على الاقل وذلك للعمل في المشروع الرائد في مصر العليا خلال مدة المشروع .

٢.١٠٣ - تقدم الأجهزة والسيارات والمواد المطلوبة للمشروع مالم يقدمها الجانب الألماني " انظر الفقرة ٢.١٠٢ عاليه " .

٣.١٠٣ - توفر في الوقت المناسب مبلغ كاف في أرصدة الميزانية لتنفيذ المشروع وعلى الأخص لتنفيذ المشروع الرائد .

٤.١٠٣ - تعيين في الوقت المناسب بالتاسيق مع بعثة حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية في مصر أو مع الخبراء المعينين من قبل البعثة عدد كاف من المرشحين للتدريب المتقدم خارج المشروع " انظر الفقرة ٢/٢ عاليه " .

يتم فقط تعيين المرشحين الذين يقدمون تعهدا بالعمل بالمشروع لمدة ثلاث سنوات على الأقل بعد إتمام تدريبهم .

٥.١٠٣ - تقدم للخبراء المعارين أية مساعدة قد يطلبونها للقيام بالمهام الموكلة إليهم وتضع تحت تصرفهم جميع السجلات والمستندات المطلوبة لتنفيذ المشروع .

٢٠٣ - سوف ،

١.٢٠٣ - تقدم على نفقتها الأرض والمباني المطلوبة للمشروع ، بما في ذلك الأجهزة والأثاثات مالم تقدمها حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية وعلى نفقتها .

٢.٢٠٣ - تتحمل نفقات الصيانة والتشغيل التي تتعلق بالمشروع :

٣.٢٠٣ - سوف ،

١.٣.٢٠٣ - تعفى المعدات والآلات المقدمة للمشروع من حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية وعلى نفقتها ، الواردة بالقائمة طبقا للفقرة ٦/٤ أدناه من رسوم الموانئ ورسوم الاستيراد والتصدير وأية نفقات عامة أخرى تنفيذا للادة ٤ " ١ " " د " من اتفاق التعاون الفني الموقع في ٢٧ يونيو ١٩٧٣

٢.٣.٢٠٣ - تكفل أن تتحمل الهيئة المنفذة المشار إليها في الفقرة ٢.٦ أدناه أية نفقات تخزين تتعلق بالمفردات المشار إليها عاليه .

٣.٣.٢٠٣ - تكفل أن تتحمل الهيئة المصرية المنفذة المشار إليها في الفقرة ٢.٦ أدناه رسوم الموانئ ، ورسوم الاستيراد والتصدير المتعلقة بالمفردات الأخرى المقدمة للمشروع مثل سيارات النقل وسيارات الركوب والمواد مالم يطبق عليها الإعفاء .

٤٠٣٠٣ - تكفل إفراج السلطات الجمركية عن جميع المفردات المشار إليها في الفقرة ١٠٣٠٣ والفقرة ٣٠٣٠٣ أعلاه بدون تأخير بما في ذلك إذا لزم الأمر ، منع تراخيص استيراد .

١٠٤ - يقوم الخبراء المعارين ونظرائهم المصريين بالمهام التالية وعلى الأخص :

١٠١٠٤ - إعداد ، على أسس رائدة ، خطة مساحية فعالة متعددة الأغراض لمنطقة محددة للشروع في مصر العليا .

٢٠١٠٤ - إدخال نظم أجهزة فعالة وأساليب عمل لمكتب هيئة المساحة المصرية الذي يتم اختياره في مصر العليا .

٣٠١٠٤ - إنشاء بنك معلومات للخطة المساحية متعددة الأغراض في منطقة المشروع .

٤٠١٠٤ - تصميم وإدخال دورة سير عمل فني متقدم وإرشادات وقواعد ونوعية نمطية محددة ونموذج قوائم عمل .

٥٠١٠٤ - تقديم المشورة لهيئة المساحة في مسألة التنظيم والإدارة والتدريب الأساسي والمتقدم بغرض المساعدة في إجراء وإدارة التدريب المتقدم والأساسي .

٦٠١٠٤ - ضمان أن تكون الخطة المساحية متمشية مع الهيكل الإداري والفني المحلي .

٧٠١٠٤ - إدخال إجراءات لنشر الخطة المساحية متعددة الأغراض ، التي تم اختيارها في مصر العليا ، في مناطق أخرى في مصر .

٢٠٤ - يكون الخبراء المعارون ، في إطار المهام المشار إليها في الفقرة ٤/١ أعلاه مسئولين أمام وتحت إشراف السلطة المهنية للوزارة المنفذة المشار إليها في الفقرة ٦/٢ أدناه طالما لا يؤثر ذلك على علاقتهم التعاقدية مع الجانب الألماني .

٥ - تنتقل ملكية المفردات الواردة من حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية للمشروع إلى حكومة جمهورية مصر العربية بمجرد وصولها إلى مصر وتكون تحت التصرف المطلوب للمشروع والخبراء المعارين لإنجاز مهامهم .

١٠٦ - تكلف حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية الوكالة الألمانية للتعاون الفني بتنفيذ مساهماتها .

٢٠٦ - تكلف حكومة جمهورية مصر العربية وزارة الري ، وتمثلها هيئة المساحة المصرية ، بتنفيذ هذا المشروع وترسل المفردات الواردة طبقاً للفقرة ٢/١/٢ أعلاه

إلى هيئة المساحة المصرية ، الأورمان الجيزة مصر .



٣٠٦ - تشترك الهيئتان المنفذتان المشار إليهما في الفقرتين ١/٦ ، ٢/٦ على تفصيل تنفيذ المشروع طبقا لخطة عمل أو أى شكل آخر مناسب يتلائم مع ضرورة تقديم سير العمل بالمشروع .

٤٠٦ - تقدم الهيئتان المنفذتان بغرض الإفراج الجمركي "أنظر الفقرة ٣/٣ عاليه" للوزارة المشار إليها في الفقرة ٢/٦ عاليه بما يخدم تقدم المشروع ، قوائم يتم إعدادها باشتراك الجانبين وموقعة منهما تحوى بيان بالمفردات الضرورية اللازمة والتي تمثل أهمية للمشروع وينبغي استيرادها والمصنفة طبقا للفقرتين ١/٣/٣ ، ٣/٣/٣ ، وتقوم الوزارة باعتماد القوائم وتعتبر ملزمة للسلطات الفنية .  
ويعتبر اعتماد هذه القوائم مرفوضا إذا لم يتم خلال شهرين .

٧ - في جميع الأحوال الأخرى تطبق نصوص اتفاق ٢٧ يونيو ١٩٧٣ ، صالف الذكر بما في ذلك شرط برلين "المادة ٩" باستثناء المادة (٤) (١) ج على الترتيب الحالى :  
في حالة قبول حكومة جمهورية مصر العربية للمقترحات الواردة في الفقرات من ١ حتى ٧ أعلاه ، فإن هذه المذكرة ورد سيادتكم عليها بمذكرة تفيد موافقة حكومتكم سوف تشكلان ترتيبا بين حكومتينا يدخل حيز النفاذ اعتبارا من تاريخ مذكرة تم .  
حررت هذه المذكرة باللغات الألمانية والعربية والانجليزية وللنصوص الثلاث نفس الحجية ، في حالة الاختلاف في التفسير بين النصين العربى و الألمانى يرجح النص الانجلىزى .  
وردا أتشرف بأن أخطركم بأن المقترحات المتقدمة مقبولة لدى حكومة جمهورية مصر العربية وأن مذكرة تم وهذا الرد يشكلان ترتيبا بين حكومتينا يدخل حيز النفاذ من تاريخ هذه المذكرة .

وتفضلوا بقبول وافر الاحترام

د . احمد عصمت عبد المجيد

نائب رئيس الوزراء ووزير الخارجية

صاحب السعادة

دكتور / مارتن الزاسر

سفير جمهورية ألمانيا الاتحادية

لدى جمهورية مصر العربية

## وزارة الخارجية

قرار رقم ٣٤ لسنة ١٩٩٠

نائب رئيس الوزراء ووزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم ١٩٢ لسنة ١٩٩٠ الصادر بتاريخ ١٥/٤/١٩٩٠ بالموافقة على الخطاب المتبادل بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية ألمانيا الاتحادية والموقع في القاهرة بتاريخ ١٥/١١/١٩٨٨ ، ٩/٥/١٩٨٨ بشأن عقد الترتيب الخاص بمشروع الحرائط المساحية في مصر العليا ؛

وعلى موافقة مجلس الشعب بتاريخ ٢١/٥/١٩٩٠ ؛

وعلى تصديق السيد / رئيس الجمهورية بتاريخ ٢٤/٥/١٩٩٠ ؛

**قرر :**

( مادة وحيية )

يُنشر في الجريدة الرسمية الخطاب المتبادل بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية ألمانيا الاتحادية والموقع في القاهرة بتاريخ ١٥/١١/١٩٨٨ ، ٩/٥/١٩٨٨ بشأن عقد الترتيب الخاص بمشروع الحرائط المساحية في مصر العليا .

ويعمل به اعتبارا من ١٥/١١/١٩٨٨ م

صدر بتاريخ ٤/٦/١٩٩٠

نائب رئيس الوزراء ووزير الخارجية

د. احمد عصمت عبد المجيد